

NUNAR XANI R'A KOH'I CEE/CG/13/2020 YA MONDA T'SITDITBI R'A COMISIÓN ESTATAL ELECTORAL NEYA MONDA TH'UTSI PADA DIÍ YA T'ÑANI, TEMMI NE PADA MEYA TEMMI NEDA H'OKI XI TH'ÑO JAR BA'PFÍ DA HÓKI R'A ÑOGÜI YADA H'UANI YA T'SITDIBI KOYA N'AÑO H'OI BIK'UA JAR H'AI MM NUEVO LEÓN.

Traducción del texto del español
al otomí (variante de lengua
originaria otomí bajo del noreste).



COMISIÓN
ESTATAL
ELECTORAL
NUEVO LEÓN



NUNAR XANI R'A KOH'I CEE/CG/13/2020 YA
MONDA T'SITDITBI R'A COMISIÓN ESTATAL
ELECTORAL NEYA MONDA TH'UTSI PADA DIÍ
YA T'ÑANI, TEMMI NE PADA MEYA TEMMI NEDA
H'OKI XI TH'ÑO JAR BA'PFÍ DA HÓKI R'A ÑOGÜI
YADA H'UANI YA T'SITDIBI KOYA N'AÑO H'OI
BIK'UA JAR H'AI MM NUEVO LEÓN.

Traducción del texto del español
al otomí (variante de lengua
originaria otomí bajo del noreste).

NUNAR XANI R'A KOH'I CEE/CG/13/2020 YA MONDA T'SITDITBI R'A COMISIÓN ESTATAL ELECTORAL NEYA MONDA TH'UTSI PADA DÍI YA T'ÑANI, TEMMI NE PADA MEYA TEMMI NEDA H'OKI XI TH'ÑO JAR BA'PFÍ DA HÓKI R'A ÑOGÜI YADA H'UANI YA T'SITDIBI KOYA N'AÑO H'OI BIK'UA JAR H'AI MM NUEVO LEÓN.

Traducción del texto del español al otomí (variante de lengua originaria otomí bajo del noreste).

Con la colaboración de la Red Intercultural de Apoyo e Inclusión de Personas Indígenas en Nuevo León, A. C. y Procuración de Justicia Étnica, A. C.

Aprobado por unanimidad por el Consejo General de la Comisión Estatal Electoral, en sesión extraordinaria de fecha 2 de julio de 2020, y registrado con número de acuerdo CEE/CG/13/2020.

Primera edición, julio 2020

© Comisión Estatal Electoral Nuevo León

Impreso en México / Printed in Mexico

Distribución gratuita

COMISIÓN ESTATAL ELECTORAL NUEVO LEÓN

Dr. Mario Alberto Garza Castillo

Consejero Presidente

Mtra. Miriam Guadalupe Hinojosa Dieck

Consejera Electoral

Mtra. Sara Lozano Alamilla

Consejera Electoral

Mtro. Luigui Villegas Alarcón

Consejero Electoral

Lic. Rocío Rosiles Mejía

Consejera Electoral

Mtro. Alfonso Roiz Elizondo

Consejero Electoral

Lic. Héctor García Marroquín

Secretario Ejecutivo

NUNAR XANI R'A KOH'I CEE/CG/13/2020 YA MONDA T'SITDITBI R'A COMISIÓN ESTATAL ELECTORAL NEYA MONDA TH'UTSI PADA DÍY YA T'ÑANI, TEMMI NE PADA MEYA TEMMI NEDA H'OKI XI TH'ÑO JAR BA'PFÍ DA HÓKI R'A ÑOGÜI YADA H'UANI YA T'SITDIBI KOYA N'AÑO H'OI BIK'UA JAR H'AI MM NUEVO LEÓN.²

Koh'i CEE/CG/13/2020

Nunar ra koh'i pat'si ya nt'ot'e b'bii h'aya th'uts'i 1, 2 th'agui A ne B, 133 r'a Monda H'ami T'sitdibi Nuya Mem'onda; 2 r'a Monda H'ami T'sitdibi jar h'ai mondase mm Nuevo León;; 1, 3, xani V, 8, 9 ne 28 r'a H'ami monda ja ya 'mui xi hño ja ya jä'i ya jä'itho ne ya Afromexicanas b'bim Nuevo León, nuna hmä keya mem'onda

1 Nuda h'awa r'ar koh'i CEE/CG/13/2020, nuya xani hmä dan p'pati r'ar th'ñoño hoi nub'bi n'na chit'i r'a th'ñoño ya hoi r'a: nahua, huasteco y zapoteco.

2 Nuya ya xani r'ar Koh'i CEE/CG/13/2020 ne r'ar Monda th'unsi, gue r'ar Xani 2 nuar Koh'i CEE/CG/13/2020, nuna ya b'bi thògui gathò ya T'sitdibi Monda jar Comisión Estatal Electoral mm Nuevo León n'nar p'pafi b'bi hòki r'a p'a 2 r'a yoto t'zöna r'a 2020.



pat'si r'a n'a'ño mengú b'bi s'so ya mengú, ne mondase pada da hmä temmi ne neda j'uani r'a h'oi ya t'sitdibi pada monda nune ya mengú, nepa da h'oki r'a ba'pfi t'sitdibi b'bi neya h'oi. Ne m'o n'e ke jar h'ai mm Nuevo León b'bi ya h'oi r'a n'a'ño mengú ne r'a n'a'ño th'ñoño fat'si, ne nuyi pat'si r'a mote, da ko neda kuati r'a th'oño ne ya bod'i.

Ne da j'abi, pat'si ya nt'ot'e b'bii h'aya th'uts'i 6 r'ar koh'i OIT, ne ño nuya mengú h'oi jaya h'ai mondase; 19 jar Hmä ja ya Ximhai Hmä ya mengú h'oi; XXIII jar hmä Americana ne ño nuya mengú h'oi, nuna hmä ya t'sitdibi da a'ni temmi ne neda meya, temmi ne, ya da b'bu n'nar pati da dar t'sonte.

Ko nunar hmä, da kom h'abi r'a “Monda th'utsi pada dií ya t'ñani, temmi ne pada meya temmi neda h'oki xi th'ño jar ba'pfi da h'oki r'a ñogüi yada h'uani ya t'sitdibi koya n'a'ño h'oi bik'ua jar h'ai mm Nuevo León.

Monda th'utsi pada dií ya t'ñani, temmi ne pada meya temmi neda h'oki xi th'ño jar ba'pfi da h'oki r'a ñogüi yada h'uani ya t'sitdibi koya n'a'ño h'oi bik'ua jar h'ai mm Nuevo León.

Ya monda T'sitdibi r'a Comisión Estatal Electoral da h'oki ya t'ñani temmi ne ne temmi meya



ya h'oi bik'ua, yake di ne ga,h'okije Ya ba'pfi xi th'ño pada goh'i r'ar h'oi b'bi h'uani nuya nögui h'oi padar t'sitdibi jar ayuntamiento war congreso jar h'ai mm Nuevo León.

Nunar t'ñani dan p'pafi xi th'ño ya koh'i r'ar wani ne, mengú t'ñogüi, wani f'feni, th'awi ya d'e neya ba'tño, r'a wani mengú, r'ar h'ogu p'pafi, temmi ga h'okiga pa faxka, temmi ga h'okiga pa ga húaniga ya wani ba'pfi, ha'bbi ne ar t'sitdibi.

Par h'oki nar p'pafi r'ar t'ñani b'bi mmi nudi th'okue koar da'th'i di xik'gi COVID – 19, da h'bbi ga mmuh'i gath'o ya wani h'oki chal'a paga ent'digi ya th'awi t'ñani.

Jawa num b'o nar p'pafi r'ar T'ñani da b'bu r'a n'año ya t'sitdibi, n'uyi ya:

T'sitdibi Monda

Ya monda T'sitditbi r'a Comisión Estatal Electoral, gueya h'oki ya wani p'pafi pada h'uani ya t'sitdibi.

Nuar h'oi pat'si r'a mote da H'uani ya t'ñogüi
Nuya mengú h'oi b'bikua jar h'ai mm Nuevo León, nuwa h'ingui b'bikua ya mengú h'oi b'bi tak'ua. Dan h'abbi, h'ense da h'oki r'ar T'ñani ya h'oi dar mengú n'nar h'oi Nahuá, Huasteco,



Zapoteco, Otomí, Mixteco ne n'año, n'ubu p'atsi n'nar mengú tugu da fat'si.

Xani P'odi

R'a N'gú xadi M'onda ya Mengú H'oi, nuni da u'ni ya b'odi ne hmä temmi h'oki.

Fat'si n'gú

R'a N'gu da T'te r'a H'ai mm Nuevo León.

Xani fat'si

R'a Comisión Estatal kuat'i r'a Mote ya H'oi mm Nuevo León, nunar n'gu da h'andi r'ar T'ñani, neda da h'ño ya da h'andi r'ar th'ñoki, pada h'abbi da u'ni r'ar mote ya h'oi.

R'a Ba'tño h'andi neya D'e h'andi

Ya ba'tño wa ya d'e b'bikua p'pajuase wa p'ajui n'nar n'gú p'atsi ya mengú h'oi.

Da h'abbi ga xíí kenunar **b'apfi** r'ar T'ñani h'ense dan **p'pafí nuya**:

- Nuar wani h'oki p'pafí pada h'uani ya t'sitdibi h'oi.
- N'nar hói h'uanise pada dar t'sitdibi yada húani ya t'ñogüi.



- Nuar t'awi gath'o ya h'oi pada h'abbi da mfxaxte ya ba'tño jar Nuevo León.
- Mm r'a ya wani h'oki pada neya ya h'oi b'bikua dar t'sitdibi jar Nuevo León neya ayuntamiento.

Nuar h'oki n'nar T'ñani ne da r'ai, jaya Muns'tsi ya T'ñani, nuya f'feni, nuya hmä neya h'oki da hño ya n'dií, ya mote, nenu gath'o da hmä xi t'ño temmi da h'oki ya h'oi yada h'uani r'a t'sitdibi, dan h'abbi da uni r'a mfxaxte nuya nt'ot'e da hmä r'a T'sitdibi Monda.

Pada mfxaxte ya h'ñoño hño ya h'oi ja ya Muns'tsi ya T'ñani, nuar T'sitdibi Monda, near faxi r'a N'gú xadi M'onda ya Mengú H'oi, da uni tugu poar t'ñoño wa temmi hmä.

Nuar t'te nar T'ñani da h'oki r'a kí'tda ya xani, dan h'awa:

Nuar xani ya d'dií ya nkohi

Da mfxaxte pada mengú h'oi b'bikua jar h'ai mm Nuevo Leon da pat's n'nar dota h'oki, dan h'abbi, nunar p'pafí r'aT'ñani da hoki jaya Muns'tsi ya T'ñani, pada h'oki da nu h'ambi b'bi ya h'oi neya jogu xani r'a h'ai h'indar y'abbu ne h'inda r'ase.



Nuar xani da bodi

Da mfaxte pake nuar H'oi da T'ñani da po, da h'abbi, nuni da ma gath'o ya Muns'tsi kon gath'o ya wani meya nuda hmämb'u. Neh'e, da h'ohki nuya hmä jaya h'andi r'a e'de gathó ya h'oi neda uni nar h'ammi nuar th'uju r'a n'dií, ya mote, nenu gath'o da hmä xi t'ño temmi da h'oki ya h'oi.

Nuar xani r'ar wani t'tuni

Da mfaxte pake nuya h'oi da m'ma da m'beni xi t'ño nu b'bi e'de pada hmä temmi ne da h'oki wa temmi h'andi, nuya da po gath'o ya t'ñogüi p'pafí.

Nuar xani r'ar t'ñani

Da p'pafí r'a t'te nu gath'o Muns'tsi T'ñani, nuwa ya h'oi near T'sitdibi Monda da t'ñoji pada da koh'ar hmä temmi ne da h'oki wa temmi h'andi wa temmi b'bi kuati nun gath'o xi hmänwa jar T'ñani.

Nuar T'sitdibi Monda da h'appin kaso nuya hmä da h'oki, temmi h'andi neya kuati t'sitdibi paya wani h'oki, wa da, xifi nu h'ingui xi hmänwi, pada h'oki xi t'ño near wani f'feni.

Nuar xani da m'awui ya koh'i

Da e'tde n'nar xani r'a t'sitdibi r'a m'ahúi pada wa ya kohí nub'bi h'oki.



Yada war xani t'ñani, dan p'pa nub'bi h'oki jaya Muns'tsi, ne h'ene,koar xani ya koh'i b'bi b'enni da e'tde n'nar h'ammi r'ar T'ñani.

Pa da h'oki nunar th'ogui r'ar T'ñani, da e'tde n'nar h'ammi b'ede ya p'a t'tudi ne nuya p'a da h'oki ya Muns'tsi T'ñani pada eh'e nan'gu ya mengú h'oi.

Yapa h'uaji, nunar Comisión Estatal Electoral da p'atsi nuya h'ammi h'ambbi nt'ot'e nun gath'o r'ar T'ñani, nuwa nuda ne da hándi ja pa koya hámmi t'sitdibi r'ar p'pafí th'uki ne kuati nuya h'ammi mom th'ujuse.



NUNAR XANI R'A KOH'I CEE/CG/13/2020 YA MONDA
T'SITDITBI R'A COMISIÓN ESTATAL ELECTORAL NEYA
MONDA TH'UTSI PADA DIÍ YA T'ÑANI, TEMMI NE PADA
MEYA TEMMI NEDA H'OKI XI TH'ÑO JAR BA'PFÍ DA HÓKI
R'A ÑOGÜI YADA H'UANI YA T'SITDIBI KOYA N'AÑO H'OI
BIK'UA JAR H'AI MM NUEVO LEÓN.

Traducción del texto del español al otomí (variante
de lengua originaria otomí bajo del noreste).
**Lic. Rosalío Baltasar Emiliana, en colaboración con
Lourdes Baltazar Encarnación**

COORDINACIÓN DEL PROYECTO EDITORIAL

UNIDAD DE PARTICIPACIÓN CIUDADANA

Mtro. Carlos Alberto Piña Loreda
Jefe de la Unidad de Participación Ciudadana

Mtro. Rodolfo Olivares Llerena
Coordinador de Participación Ciudadana

UNIDAD DE COMUNICACIÓN SOCIAL

Mtro. Arturo Cota Olmos
Jefe de la Unidad de Comunicación Social

Mtra. Mónica Paola Lozano Salas
Jefa de Promoción e Imagen

Lic. Alfonso Javier Alvarado Gámez
Imagen y Diseño Editorial

TIPOGRAFÍAS
©AGFA Monotype Fonts
Leitura OTF (Regular, Italic y Bold)

